

## Paris-Francfort Fellowship 2023

### Portraits des participantes et participants

#### Participantes d'Allemagne

##### Insa Hansen-Goos

##### Service commercial et cession de droits, speak low

Insa Hansen-Goos a étudié la philologie allemande et l'histoire de l'art, ainsi que la littérature comparée et l'art à Hambourg, Stockholm et Potsdam. Après plusieurs stages dans le domaine de l'événementiel et dans différentes galeries d'art, elle a fait un volontariat dans la maison d'édition berlinoise Verbrecher Verlag. En 2019, elle a rejoint speak low, maison d'édition spécialisée en livres audios. Elle y travaille entre autres dans le secteur éditorial et commercial, et en cessions de droits. En outre elle organise des lectures et autres événements littéraires à Berlin sous le label noch-nichtmehrdazwischen (« encore ni plus entre les deux »). Elle est également engagée dans le réseau de jeunes talents « NaNe » de L'Association allemande d'éditeurs et de libraires de Berlin (Berliner Börsenverein des Deutschen Buchhandels).

Point forts : cession de droits, édition, événements littéraires, livres audio



## Theresa Kirstein

### Volontaire dans l'édition, Hoffmann & Campe

À la suite de ses études de philologie française et d'histoire de l'art, Theresa Kirstein a obtenu un master en littérature romane et a travaillé en tant qu'assistante au Centre Français de l'Université libre de Berlin. Pendant ses études, des séjours à l'étranger l'ont amenée à Montpellier et à Paris. Après avoir travaillé à la rédaction française des éditions Cornelsen et dans la maison d'édition Audio Verlag, elle effectue depuis 2022 un volontariat dans l'équipe éditoriale de la maison d'édition Hoffmann und Campe à Hambourg.

Points forts : travail éditorial, littérature allemande, littérature traduite (en particulier la littérature anglophone et francophone), autofictions



## Karla Kutzner

Fondatrice, directrice et éditrice, InterKontinental

Après des séjours en Suède et en Afrique de l’Ouest, Karla Kutzner a étudié les sciences politiques à l’Université libre de Berlin. Elle a d’abord travaillé dans les domaines de la politique étrangère et de la politique de développement, avant de créer avec Stefanie Hirsbrunner l’agence InterKontinental en 2017. Associant politique, culture et littérature, elles organisent, depuis 2017, le African Book Festival ainsi que de nombreux événements littéraires. En 2018, Karla Kutzner a également créé une librairie. Depuis 2021, sa fonction principale au sein d’InterKontinental est éditrice dans la maison d’édition du même nom. Parallèlement, elle anime des lectures et s’engage dans la scène culturelle berlinoise, notamment dans les domaines de la musique classique et de la littérature.

Points forts : littérature contemporaine africaine et afro-diasporique, féminisme, travail éditorial, gestion de projets, cinématographie, presse et événements



## Inge Orłowski

Éditrice et chargée de relations publiques, Éditions Guy Binsfeld

Pendant ses études littéraires et culturelles à Berlin, Paris et Münster, Inge Orłowski a effectué plusieurs stages et missions en tant qu'indépendante auprès de maisons d'édition et d'institutions culturelles. Elle a contribué à une étude sur le marché du livre francophone dans le monde pour le BIEF. Depuis janvier 2022, elle travaille au sein de la maison d'édition luxembourgeoise Éditions Guy Binsfeld dans les domaines de l'édition, des droits étrangers et de l'événementiel. Elle lit des manuscrits de tous genres en quatre langues, acquiert des livres jeunesse pour la langue luxembourgeoise et effectue le travail éditorial pour les ouvrages de littérature germanophone. Elle s'occupe également de la participation des Éditions Guy Binsfeld aux différents salons du livre et à d'autres événements. Outre son travail dans l'édition, elle prépare depuis 2023 une thèse de doctorat à l'Université du Luxembourg sur les dynamiques linguistiques dans les marchés du livre plurilingues – un sujet en lien direct avec son quotidien professionnel.

Points forts : commerce international des licences, salons et événements, philologie du plurilinguisme, sciences du livre



## Cornelia Sippli

Éditrice junior, Dorling Kindersley

Cornelia Sippli a fait des études de littérature, art et médias à l'Université de Constance ainsi qu'à l'Université Lumière Lyon 2. En 2020, elle a obtenu son Master en management général à l'École supérieure de technologie, d'économie et de culture de Leipzig qui comprenait des modules sur l'économie dans le secteur de l'édition. Après avoir travaillé pour ARTE à Strasbourg, pour l'éditeur de magazines Christian Hartmann à Munich et pour la maison d'édition de livres d'art E.A. Seemann Henschel à Leipzig, elle travaille depuis 2021 chez Dorling Kindersley. Au sein de l'équipe éditoriale, elle s'occupe des développements internes et des projets de livres pour clients industriels dans le domaine du B2B et de la coopération, ainsi que des droits étrangers pour les livres de cuisine et de jeunesse.

Points forts : édition de non-fiction, B2B et coopération, droits étrangers, développements internes, livres de cuisine et de jeunesse



## Emilia von Senger

Fondatrice, membre de l'équipe dirigeante et libraire, Librairie She Said

Emilia von Senger est la fondatrice de la librairie queer et féministe She Said à Berlin et travaille dans son équipe dirigeante. Elle est titulaire d'un diplôme franco-allemand en sciences sociales.

Points forts : librairie, féminisme, sciences sociales



## Participant·es et participant·s de Suisse

### Lea Artmeyer

Éditrice et chargée de projet, Unionsverlag

À la suite d'une année à l'étranger à Johannesburg, Léa Artmeyer a entrepris un cursus d'études africaines avec une spécialisation en littératures africaines (anglophones, francophones et swahiliphones) à Berlin, à Zanzibar et en Tanzanie. Durant ses études elle a fait un stage aux éditions Horlemann, et après son master elle a effectué un volontariat au Unionsverlag. Depuis 2017, elle y travaille comme éditrice et chargée de projets. En outre, elle participe depuis 2020 à la conception du catalogue international de la maison.

Points forts : travail éditorial sur des traductions littéraires, littératures africaines et afro-américaines



## Yoann Bernard

Directeur, Swiss Books Agency

Yoann Bernard a effectué ses études en histoire des religions et langues et littératures françaises modernes à l'Université de Genève, avec un intérêt particulier pour les auteur.es du XXe siècle. En 2019, il a fait ses premiers pas dans le monde de l'édition aux Éditions la Baconnière, maison généraliste indépendante à Genève. Il s'est ensuite formé au métier d'agent littéraire auprès de l'agence bordelaise Booksagent, et a créé début 2020 Swiss Books Agency qui assure la promotion internationale de maisons d'édition de Suisse romande.

Points forts : cessions de droit, promotion internationale, traductions





## Participantes de France

### Caroline Beaumelou

#### Éditrice freelance

Après un double-Master en allemand et histoire réalisé entre Aberdeen et Freiburg, Caroline Beaumelou a terminé un Master Monde du Livre à l'Université Aix-Marseille en 2022. Franco-américaine, elle est quadrilingue en français, anglais, allemand et italien. En 2022 elle a travaillé chez Lunii, éditeur de livres audio interactifs pour enfants. Depuis, elle travaille en tant qu'éditrice, traductrice et cheffe de projet en freelance pour différentes maisons d'édition et grandes entreprises telles Disney et Hasbro. Points forts : littérature jeunesse, littérature anglophone, multimédia (en particulier les livres audio et la fiction interactive)



## Juliette Debosque

Assistante d'édition, Éditions Lunii

Aujourd'hui assistante d'édition chez Lunii, spécialisé en livres audio pour enfants, Juliette Debosque est une passionnée de littérature jeunesse, animée par le désir de transmettre aux plus jeunes le goût de la lecture. Diplômée en 2022 du Master Politiques éditoriales de la Sorbonne Nord, elle a effectué une alternance chez Albin Michel Jeunesse, où elle a travaillé en tant qu'assistante d'édition au pôle romans. Dotée d'une sensibilité particulière envers les jeunes lecteurs, elle contribue à la création d'un catalogue de livres audio adaptés à leur univers tout en veillant à aborder des sujets essentiels comme l'écologie ou le féminisme. La médiation culturelle et l'ouverture aux autres sont des points majeurs dans son travail.

Points forts : littérature (jeunesse mais pas seulement !), correction, traduction, médiation culturelle jeunesse, livre audio, podcast



## Elsa Lagrange

Éditrice junior, Christian Bourgois Éditeur

Après une classe préparatoire littéraire, Elsa Lagrange a suivi une double licence de géographie et de philosophie à l'université Paris Sorbonne et a obtenu un master spécialisé dans l'édition. Elle a effectué un stage aux Éditions Autrement et a travaillé en tant qu'assistante éditoriale au sein de la maison d'édition Globe. Elle travaille actuellement comme éditrice junior chez Christian Bourgois Éditeur.

Points forts : coordination et veille éditoriale, littérature francophone, anglophone et germanophone



## Virginie Robbe

### Stagiaire en médiathèque

Virginie Robbe a obtenu une licence de langues étrangères appliquées en anglais et japonais. Elle a ensuite commencé un BUT en métiers du livre à l'Institut universitaire de technologie de Nancy-Charlemagne en 2022 afin de se former au métier de bibliothécaire. Elle a effectué un stage en médiathèque autour des contes en langues étrangères. Passionnée par la littérature et l'apprentissage des langues, elle a participé à la traduction du recueil de nouvelles *Postcard Stories* de l'autrice irlandaise Jan Carson. Points forts : bibliothèques, littérature japonaise et anglophone, illustrations, féminisme



## Clémentine Saucier

Fondatrice et éditrice, Revue photo-poétique *Mouche*

Après une classe préparatoire en lettres et sciences sociales, Clémentine Saucier a étudié la sociologie avant de se tourner vers un master d'édition. Elle a travaillé en tant qu'assistante éditoriale chez Belin Jeunesse, P.O.L, ainsi qu'aux éditions Les Petits Matins, où elle a fait la connaissance de Léa Boisset avec laquelle elle a fondé la revue de photographie et de poésie *Mouche*. Elle a ensuite déménagé à Berlin où elle a travaillé pour la librairie française Zadig ainsi qu'au Bureau du livre de l'Institut Français, tout en étudiant la littérature appliquée à l'Université libre de Berlin.

Points forts : édition, librairie, littérature francophone et germanophone, poésie



## Wendolyn Trogneux

Assistante en cession de droits, Éditions Albin Michel

Après avoir grandi au Mexique, Wendolyn Trogneux a fait une licence en sciences politiques à Sciences Po Paris et un master en études de genre à l'EHESS. Ensuite elle a fait un master d'édition à la Sorbonne Nord et elle a travaillé comme assistante éditoriale aux Presses de Sciences Po. Passionnée par les échanges linguistiques et internationaux, elle se tourne ensuite vers la cession de droits étrangers dont elle s'occupe en tant qu'assistante chez Albin Michel, dans le domaine de la littérature et de la non-fiction, depuis fin 2022. Elle coordonne notamment les demandes d'entretiens et de déplacements des auteurs à l'international, et souhaite, à travers le Paris-Francfort Fellowship, créer et entretenir le contact avec les éditeurs germanophones.

Points forts : cession de droits, littérature française et étrangère, non-fiction, sociologie, féminisme, roman graphique

